

Interdisziplinäre Konferenz

Programm

Translation und Transformation als operationale Formen von Vermittlung und Ordnung

**18. und
19. Juni
2026**

Dekanatssaal ReWi I
(3. OG, 03-150)

gff GEORG
FORSTER
FORUM

an der GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAIN

JG|U

Großer Dekanatssaal

9:00 Uhr **Dilek Dizdar, Sascha Dickel und Gregor Feindt | Mainz**
Begrüßung, Organisatorisches und inhaltliche Einführung

Moderation: Sascha Dickel (Mainz)

9:40 Uhr **Markus Riepenhausen | Osnabrück**
Zwischen Translation und Transformation Transfigurationen als onto-epistemische Abwandlungsprozesse

10:20 Uhr **Dilek Dizdar | Mainz**
Translation proper und epistemische Translation

Kaffeepause

11:20 Uhr **Jonathan Kropf | Kassel**
Übersetzung, Ungleichzeitigkeit und Konflikt: Zur Transformation des musikalischen Feldes im Zuge seiner Plattformisierung und Datafizierung

12:00 Uhr **Gabriele Schabacher | Mainz**
Transformation, Adaption, Übersetzung. Die Verkehrswende aus medienkulturwissenschaftlicher Sicht

Mittagsimbiss

Großer Dekanatssaal | Parallele Sitzung

Moderation: Gregor Feindt (Mainz)

14:00 Uhr **Tomasz Rozmysłowicz | Mainz**
Infrastrukturelle Translation

14:40 Uhr **Kilian Ruess | Hamburg,**
Dominika Wruk | Mannheim und Tino Schoellhorn | Mannheim
Translation zwischen Blockchain, Sharing und genossenschaftlichem Denken. Ein Framework für die Analyse konzeptioneller Räume

Kaffeepause

15:40 Uhr **Theresa Beckert | Dresden**
Translation und Konfession. Die deutschsprachigen Übersetzungen der Erfahrungsberichte Bartholomäus Georgijewičs im Kontext der innerchristlichen Abgrenzungs- und Identitätsbildungsprozesse des 16. Jahrhunderts

16:20 Uhr **Zhenia Lichten | Berlin**
Editoren als Akteure der Transformation: Eine Untersuchung zum Wirken des Gelehrtenvereins Mekize Nirdamim in Lyck und Berlin (bis 1934)

Kleiner Dekanatssaal | Parallele Sitzung

Moderation: Eva Wiegmann (Mainz)

14:00 Uhr Jan Tobias Fuhrmann | Oldenburg

Transformierende Übersetzungsmaschinen. Zur medialen Evolution des Interface

14:40 Uhr Annett Jubara | Mainz

Translation oder Transposition? Die Literaturverfilmung als intersemiotische Übersetzung

Kaffeepause

15:40 Uhr Benjamin Wihstutz | Mainz

Gebärdensprache und Audiodeskription. Translation als inklusive Transformation im Gegenwartstheater

16:20 Uhr Martin Göllnitz | Marburg

Lost in Transformation? Die Poprezeption durch den deutschsprachigen Schlager am Beispiel der Rolling Stones (1965–1970)

gegen 18:30 Uhr

Möglichkeit zum gemeinsamen Abendessen

Freitag, 19. Juni 2026

Großer Dekanatssaal

Moderation: Herbert Kalthoff (Mainz)

9:00 Uhr Marc Mölders | Mainz

Übersetzungsagenturen

9:40 Uhr Benjamin Doubali | Mainz

Digitale Dateninfrastrukturen und die Übersetzung heterogener gesellschaftlicher Anforderungen: Industrieorganisationen zwischen Transformation und Translation

10:20 Uhr Birsen Serinkoz | Mainz

Unsichtbare Arbeit, sichtbare Transformation. Dolmetschen zwischen performativer Verschiebung und gesellschaftlicher Entfremdung

Kleiner Dekanatssaal

Moderation: Julia Verne (Mainz)

- 9:00 Uhr Matthias Krings | Mainz**
Film-Deejaying in Ostafrika. Eine Translationspraxis und ihre digitalen Transformationen
- 9:40 Uhr Andreas Richter | Hamburg**
Transformationen in digitalen Spielen – Eine Beschreibung anhand von Bruno Latours Übersetzungskonzeption
- 10:20 Uhr Michael Schreiber | Mainz**
Translation als Mittel der Sprachpolitik. Am Beispiel von Rechtsübersetzungen in Kreolsprachen

Kaffeepause

Großer Dekanatssaal | Gemeinsame Sitzung

Moderation: Dilek Dizdar (Mainz)

- 11:20 Uhr Katharina Scharl | Schaffhausen**
Durchsetzung einer Reformagenda durch Praktiken der Vermittlung und Übersetzung
- 12:00 Uhr Eva Wiegmann | Mainz**
Transformation von Überlieferungsbeständen im Modus der Translation. Literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven

Kaffeepause

- 13:00 Uhr Martin Fuchs | Erfurt**
Zwiesgespaltene Transformation und die Grenzen translationaler Macht: die Verschränkung oppositioneller Normordnungen in Indien
- 13:40 Uhr Berichte aus den parallelen Sitzungen**
- 14:00 Uhr Abschlussdiskussion und Tagungsfazit**

Mittagsimbiss

Information, Kontakt und Anmeldung:

Georg Forster Forum – Profilbereich der JGU
PD Dr. Gregor Feindt
gfeindt@uni-mainz.de
gff.uni-mainz.de